j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

בס"ד

יחיד ורבים

My FELLOW JEW

AVRAHAM

yossi green
moshe laufer

friend

ידיד נפש

ארכיון העטיפות העולמי
pdfcd17@gmail.com

AVRAHAM fried

אברהם פריד

1 עד הנה
Ad Heino

Composed by Harav Hillel Palei

עד הנה עזרונו רחמיך,
ולא עזבונו חסדיך,
ואל תטשינו ה' אלקינו לנצח
על כן, איברים שפלגת בנו,
ורוח ונשמה שנפחת באפינו,
ולשון אשר שמת בפינו.
הן הם, יודו ויברכו וישבחו,
ויפארו וירוממו ויעריצו, ויקדישו
וימליכו את שמך מלכנו.

תפלת "נשמת" שחרית לשבת ויו"ט

Until now Your mercies have helped us,
And Your kindnesses have not forsaken us,
And You Lord our G-d will never abandon us.
Therefore, the limbs which
You have arranged within us
The spirit and soul
Which You have breathed into our nostrils,
And the tongue which
You have placed in our mouth
They all shall thank, bless, praise and glorify
Exalt and adore hallow and proclaim
The sovereignty of Your Name Our King.
(From the "Nishmas" prayer)

2 טאנץ!
Dance!

Composed by Avraham Fried

ישמח ישראל בעושיו
בני ציון יגילו במלכם.
יהללו שמו בתוף וכנור יזמרו לו.
כי רוצה ה' בעמו, יפאר ענוים בישועה.

תהלים קמ"ט

עס קומט שוין די גאולה,
עס קומט שוין די רפואה,
עס קומט שוין די ישועה,
טאנץ במחול, אלע אידן זענען וואויהל.

Israel will rejoice in its Maker,
The children of Zion will rejoice in their King.
They will praise His Name with dancing,
They will sing to Him with the drum and harp.
For Hashem desires His people,
He will adorn the humble with salvation.
(Tehilim 149)

Dance, Dance, We will be healed, redeemed
and He will give us salvation.

3 יחיד ורבים
Yochid V'rabim

Composed by Yossi Green

משעה שגלו ישראל מארץ ישראל,
מתקיים ויכוח,
בין כנסת ישראל והקדוש ברוך הוא.
כנסת ישראל אומרת:
"השיבנו ה' אליך," און דערנאך, "ונשובה."
והקדוש ברוך הוא משיב:
"שובו אלי," און דערנאך "ואשובה אליכם,"
שטעלט זיך די שאלה,
ווי וועמען איז די הלכה?
גרויסער בעשעפער לאמיר זעהן
וואס אין דיין תורה שטייט:
"יחיד ורבים, הלכה כרבים."
דו ביזט דאך טאקע,
דער יחידו של עולם,
אבער מיר זיינען דאך דער רבים.
"השיבנו ה' אליך," און דערנאך, "ונשובה."

איכה רבה בסופו, פנים יפות

From the time that the Jewish people were exiled
From the land of Israel,
There is an ongoing debate,
Between the Jewish people
And the Holy One blessed be He:
The Jewish people say: Return to us Hashem,
And then we will return to You.
The Holy One blessed be He responds:
Return to Me, and I will return to you.
The question is then, in who's favor do we rule?
Creator of the world, let us look into Your Torah,
And see what it says:
When there is a dispute,
Rule in favor of the majority!!!
It's true You are the Oneness of the world,
But we are the majority.
"Return to us Hashem and we will return to You."
(End of Eichah Rabbah)

4 לחיים בירושלים
L'chayim Birusholayim

Composed by Moshe Laufer & Avraham Fried

לך אכול בשמחה את לחמך,
ושתה בלב טוב את יינך,
כי כבר רצה האלקים את מעשיך.

קהלת ט' ז'

בשמחה, בשמחה, בשמחה,
הנה משיח בא!
עוד נשתה לחיים, בירושלים,
בגאולה השלימה,
עוד נשתה לחיים, מה טוב ומה נעים,
הנה משיח בא!
עוד נשתה לחיים, בירושלים,
בגאולה השלימה,
לחיים, לחיים, לחיים טובים ולשלום.
כי כבר רצה האלקים את מעשיך.
אז בואו נשתה לחיים,
לאבינו שבשמים.

Go eat your bread with joy,
and with a glad heart drink your wine,
For G-d is pleased with your work.
(Koheles, 9,7)

With joy, behold Moshiach is coming!

We will drink L'chayim in Yerusholayim,
In the complete redemption,
We will drink L'chayim,
how good and how sweet,
Behold Moshiach is coming,
L'chayim, for good life and for peace.

"For G-d is pleased with your work,"
So come and let us drink L'chayim
to our Father in heaven.
Come on everyone and say L'chayim,
Put your woes away and say L'chayim,
Soon we'll drink L'chayim in Yerusholayim
With Moshiach Tzidkeinu.

5 אשת חיל
Aishes Chayil

Composed by Pinches Weber

אשת חיל מי ימצא, ורחק מפנינים מכרה
בטח בה לב בעלה, ושלל לא יחסר,
גמלתהו טוב, ולא רע, כל ימי חייה.

משלי ל"א

Who can find a wife of excellence?
Her value far exceeds that of gems.
The heart of her husband trusts in her, he lacks no gain.
She repays his good, but never his harm,
All the days of her life. *(Mishlei 31)*

6 דע
Da

Composed & Arranged by Yitzy Bald

דע לפני מי אתה עומד פאר דעם בורא עולם
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.

Know before whom you are standing,
Before the Creator of the world,
The Holy One blessed be He.

7 My Fellow Jew

Composed by Yossi Green & Avraham Fried
Lyrics on reverse side

8 מי מה!
Mi Ma

Composed by Yossi Green

כשירצה אדם לברר לעיניו, שום דבר יפה,
צריך להשיב לעצמו תחלה
על שבע שאלות יפה, דהיינו,
מי? מה? למי את מי? מתי? איה? איך? ולמה?

תפארת ישראל, הקדמה לספר קדושים

Before you decide to do something,
ask yourself these seven questions:
Who? What? For Whom? When? Where? How? Why?
(Tiferes Yisroel Introduction to Kodoshim)

9 ושמרו
V'shomru

Composed by Yossi Green

ופרוש עלינו סכת רחמים וחיים ושלום,
ברוך אתה ה' הפורש סכת שלום
עלינו ועל כל עמו ישראל, ועל ירושלים.

תפלת ערבית שבת

ושמרו בני ישראל את השבת,
לעשות את השבת לדורותם ברית עולם,
ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם,
כי ששת ימים עשה ה'
את השמים ואת הארץ,
וביום השביעי שבת וינפש. *שמות ל"א, ט"ז*

Spread over us the shelter of Your peace.
Blessed are You Hashem,
Who spreads the shelter of peace over us,
Over His entire people Israel,
And over Jerusalem. *(Shabbos Maariv)*
And the children of Israel shall observe the Shabbos,
Establishing the Shabbos throughout the generations,
As an everlasting covenant. It is a sign between Me
and the children of Israel For all time,
For in six days Hashem made the heavens and the earth
And on the seventh day He ceased from work
And rested. *(Shemos 31, 16)*

10 שאי סביב
S'ee Saviv

Composed by Rabbi Hillel Palei

שאי סביב עינייך וראי, כולם נקבצו באו לך,
בניך מרחוק יבואו, ובנותייך על צד תאמנה.

ישעי' ס, ד'

Lift your eyes (Jerusalem) and see,
All have gathered and have come to you,
Your children will come from far,
And your daughters will be raised on the side of kings.
(Isiah, 60,4)

11 ציון
Tzion

Composed by Pinches Weber

פדותך לעמך בקרוב תגלה,
עמון ומואב מהרה תכלה.
ציון, תמלא מעם אלה,
קרית מלך רב אז נעלה,
שכן תשכן בתוך עם צבי,
את אליהו הנביא.

זמירות למוצאי שבת

Salvation to Your people speedily reveal
Amon and Moav quickly destroy.
Tzion, will be filled with this (Jewish) people,
To the city of the Great King
We will ascend.
Dwell, He will dwell in Israel...
Eliyahu Hanavi.
(Motzoei Shabbos Zemiros)

12 חברון שלי
Chevron Sheli

Composed by Avraham Fried
Arranged by Avremi G

כי לכלב נתתי את חברון,
כי רוח אחרת היתה עמו.

שופטים א, כ; במדבר י"ד, כ"ד

חברון שלי, חברון של עם יהודי,
חברון עיר הקודש ניתנה לעם קדוש,
מאת הקדוש ברוך הוא.
חברון, קרוב הנצחון,
יבא משיח ונרקוד עם האבות

To Caleb I gave Chevron,
For a different spirit was with him.
(Shoftim 1, 20; Bamidbar 14, 24)
Chevron is mine, Chevron belongs to the Jewish people,
Chevron the Holy city was given to the Holy people
From the Holy One blessed be He.
Oh Chevron, victory is close at hand,
Soon Moshaich will come
And we will dance with our Patriarchs.
(Who are buried in Chevron)

My Fellow Jew
music production archive
published by

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

My Fellow Jew

Lyrics: Rabbi Manis Friedman & Avraham Fried

1 G-d smiled in heaven, But His joy was not complete,
The angels were singing,
But their song had no wings,
The world was freshly painted
Yet the sky was feeling blue,
Something, something
Just wasn't right.

2 Then with you came a G-dly light,
That made the world complete,
You gave the world its heart
You gave the world its soul,
Now G-d can call this place His Home,
For now there was you,
For now there was you
My brother,
My fellow Jew.

Chorus

So with all my heart and soul
Let me honor you,
A gentle people with a faith of steel,
You teach the world,
How to live and how to give and how to believe,
If I could look into your heart,
I would see the face of G-d.

You have weathered all the storms
They've all come and gone,
You are the unsung heroes of the world,
And you were born of ancient days,
And you will go on and on,
I've seen miracles before,
But the greatest of them all is... You,
My fellow Jew.

3 Who can count the tear drops
That have fallen from your eyes,
And who would dare to measure
The pain that you have known,
Yet here you are undaunted,
With a mission and a dream,
You carry on
When hope is gone
All that you live for, will come true.

4 And so when at times I'm feeling weak
It's you who makes me strong,
And when at times I cannot speak,
You become my song,
Oh I know I can do the impossible,
When I think of you.
When I think of you,
My brother,
My fellow Jew.

Chorus

ארכיון המשיחות השלמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com







credits

produced by
Avraham Fried

arranged by
Moshe Laufer

vocal arrangements
Yossi Green

recorded at
Gal Kol Israel
Systems Two Brooklyn, NY

engineered by
Michael "You're the greatest of them all" Marciano
Joe Marciano
Ed Reed

mixed by
Michael Marciano

cover design
Sholom Greenzweig

pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

orchestra

keyboards & synthesizer
Amit Harel

bass
Aryeh Volnitz

trombones
Birch Jhonson George Flynn

trumpets
Bob Milikan Danny Kahn
Phil Granger

guitar
Avi Singolda

drums & percussion
Ran Vered

saxphones & Flute
David Binney
Peter Wertheimer

choir

Mendel Fastan
Yaakov Gotlieb
Yaakov Katina
Avigdor Ehrenfeld
Mutty Meyer
Aryeh Kornbli
Hillel Leitner
Shmuel Marcus
Moishi Bergstein

thanks

Nancy Marciano Leib Rigler
Gideon Levine Shloime Ash
Yaron Gershovsky Yaakov Katina
Gershon Veroba Dovid Olidort

special thanks

Simcha (Steve) Bill

radio personalities:
Nachum Segal Norman Laster
And all other radio hosts and web sites around the world who bring our music into Jewish homes day after day. Yasher Koach.

to my vocal coach
Cantor Hersh Einhorn
Thanks for everything.

extra special thanks

to my brother
Rabbi Manis Friedman
for dedicating many an hour to help write the lyrics to "My Fellow Jew". Could'nt do it without you.

to my brother
Yosef B. Friedman
for your editing expertise

and to my dear cousin
Moshe Horowitz
who has been my musical consultant and "Mayvin" since day one, more than 20 years ago.

pdfcd17@gmail.com